

16539 *BESCANVI de notes pel qual es modifica l'article 2 del Conveni de cooperació cultural entre el Govern de l'Estat espanyol i el Govern de la República Argentina de 23 de març de 1971, fet a Buenos Aires el 16 de gener i el 6 de març de 2001. («BOE» 195, de 15-8-2002.)*

Buenos Aires, 16 de gener de 2001.

Sr. Dr. Adalberto Rodríguez Giavarini
Ministre de Relacions Exteriors,
Comerç Internacional i Culte
Buenos Aires

Senyor ministre:

Tinc l'honor de dirigir-me a vostè en relació amb el Conveni de cooperació cultural entre el Govern de l'Estat espanyol i el Govern de la República Argentina, signat a Buenos Aires el 23 de març de 1971.

Sobre el particular, tinc l'honor de proposar-li la modificació de l'article 2 del Conveni de cooperació cultural de 1971 abans esmentat, la redacció del qual és la següent:

«Les parts reconeixen, de conformitat amb la seva legislació interna, els certificats d'estudis i els títols oficials que acrediten l'acabament de l'ensenyament secundari, obtinguts pels seus respectius nacionals.

Els títols oficials d'educació superior, o que habiliten per a l'exercici legal d'una professió, obtinguts als centres acadèmics d'una part per nacionals de qualsevol de les parts, són reconeguts per les autoritats competents de l'altra, de conformitat amb la seva pròpia legislació. Aquest reconeixement és procedent sempre que els títols esmentats tinguin equivalència quant al nivell acadèmic, la durada dels estudis i les matèries establertes com a obligatòries en els plans d'ensenyament vigents a la part que atorgui el reconeixement.

El reconeixement produeix els efectes acadèmics i professionals que cada part confereix als seus propis títols oficials, sense perjudici del compliment dels requisits no acadèmics que exigeixen les legislacions respectives per a l'exercici legal de les professions. Tals requisits en cap cas no poden suposar discriminació per raó de la nacionalitat o del país d'expedició del títol.

Si el que s'ha exposat és acceptable per al Govern argentí, aquesta Nota i la seva en què s'expressi la seva conformitat constitueixen un Acord entre els nostres dos governs, que entrarà en vigor en la data de la segona notificació per la qual es comunica el compliment dels requeriments interns d'aprovació.»

Amb aquest motiu, el saludo amb la meva consideració més distingida.

Román Oyarzun,
Encarregat de negocis a.i.

Ministre de Relacions Exteriors, Comerç Internacional i Culte

Buenos Aires, 6 de març de 2001.

Senyor Ambaixador:

Tinc l'honor de dirigir-me a Vostra Excel·lència en relació amb la Nota del senyor encarregat de negocis a.i. del 16 de gener de 2001, la qual textualment diu:

«Senyor ministre:

Tinc l'honor de dirigir-me a vostè en relació amb el Conveni de cooperació cultural entre el Govern de l'Estat espanyol i el Govern de la República Argentina, signat a Buenos Aires el 23 de març de 1971.

Sobre el particular, tinc l'honor de proposar-li la modificació de l'article 2 del Conveni de cooperació cultural

de 1971 abans esmentat, la redacció del qual és la següent:

«Les parts reconeixen, de conformitat amb la seva legislació interna, els certificats d'estudis i els títols oficials que acrediten l'acabament de l'ensenyament secundari, obtinguts pels seus respectius nacionals.

Els títols oficials d'educació superior, o que habiliten per a l'exercici legal d'una professió, obtinguts als centres acadèmics d'una part per nacionals de qualsevol de les parts, són reconeguts per les autoritats competents de l'altra, de conformitat amb la seva pròpia legislació. Aquest reconeixement és procedent sempre que els títols esmentats tinguin equivalència quant al nivell acadèmic, la durada dels estudis i les matèries establertes com a obligatòries en els plans d'ensenyament vigents a la part que atorgui el reconeixement.

El reconeixement produeix els efectes acadèmics i professionals que cada part confereix als seus propis títols oficials, sense perjudici del compliment dels requisits no acadèmics que exigeixen les legislacions respectives per a l'exercici legal de les professions. Tals requisits en cap cas no poden suposar discriminació per raó de la nacionalitat o del país d'expedició del títol.

Si el que s'ha exposat és acceptable per al Govern argentí, aquesta Nota i la seva en què s'expressa la seva conformitat constitueixen un Acord entre els nostres dos governs, que entrarà en vigor en la data de la segona notificació per la qual es comunica el compliment dels requeriments interns d'aprovació».

Amb aquest motiu, el saludo amb la meva consideració més distingida.»

Sobre aquest particular, tinc l'honor de manifestar la conformitat del Govern argentí amb el que s'ha exposat abans i convenir que la Nota transcrita i la present constitueixen un Acord entre els nostres dos Governos, que entrarà en vigor en la data de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin el compliment dels seus requisits interns necessaris per a la seva entrada en vigor.

Saludo Vostra Excel·lència amb la meva consideració més distingida.

A Sa Excel·lència el Sr. Ambaixador d'Espanya
Manuel Alabart
Buenos Aires

Aquest Acord va entrar en vigor el 12 de juliol de 2002, data de l'última notificació encreuada entre les parts en què es comunica el compliment dels requeriments interns d'aprovació, segons estableixen els instruments que el constitueixen.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 1 d'agost de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

16659 *CONVENI fet sobre la base de l'article K.3 del Tractat de la Unió Europea, relatiu a l'assistència mútua i la cooperació entre les administracions duaneres, fet a Brussel·les el 18 de desembre de 1997. Aplicació provisional. («BOE» 199, de 20-8-2002.)*

CONVENI FET SOBRE LA BASE DE L'ARTICLE K.3 DEL TRACTAT DE LA UNIÓ EUROPEA, RELATIU A L'ASSISTÈNCIA MÚTUA I LA COOPERACIÓ ENTRE LES ADMINISTRACIONS DUANERES

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS d'aquest Conveni, estats membres de la Unió Europea;